

www.e-rara.ch

Chanson de l'Escalade en langage savoyard

A Rumilli la mala-Bequê, 1602

Bibliothèque de Genève

Shelf Mark: Gf 555*/1 (28)

Persistent Link: <http://dx.doi.org/10.3931/e-rara-60384>

www.e-rara.ch

Die Plattform e-rara.ch macht die in Schweizer Bibliotheken vorhandenen Drucke online verfügbar. Das Spektrum reicht von Büchern über Karten bis zu illustrierten Materialien – von den Anfängen des Buchdrucks bis ins 20. Jahrhundert.

e-rara.ch provides online access to rare books available in Swiss libraries. The holdings extend from books and maps to illustrated material – from the beginnings of printing to the 20th century.

e-rara.ch met en ligne des reproductions numériques d'imprimés conservés dans les bibliothèques de Suisse. L'éventail va des livres aux documents iconographiques en passant par les cartes – des débuts de l'imprimerie jusqu'au 20e siècle.

e-rara.ch mette a disposizione in rete le edizioni antiche conservate nelle biblioteche svizzere. La collezione comprende libri, carte geografiche e materiale illustrato che risalgono agli inizi della tipografia fino ad arrivare al XX secolo.

Nutzungsbedingungen Dieses Digitalisat kann kostenfrei heruntergeladen werden. Die Lizenzierungsart und die Nutzungsbedingungen sind individuell zu jedem Dokument in den Titelinformationen angegeben. Für weitere Informationen siehe auch [Link]

Terms of Use This digital copy can be downloaded free of charge. The type of licensing and the terms of use are indicated in the title information for each document individually. For further information please refer to the terms of use on [Link]

Conditions d'utilisation Ce document numérique peut être téléchargé gratuitement. Son statut juridique et ses conditions d'utilisation sont précisés dans sa notice détaillée. Pour de plus amples informations, voir [Link]

Condizioni di utilizzo Questo documento può essere scaricato gratuitamente. Il tipo di licenza e le condizioni di utilizzo sono indicate nella notizia bibliografica del singolo documento. Per ulteriori informazioni vedi anche [Link]



CHANSON DE L'ESCALADE En Langage Savoyard.

CE qu'è l'aino, le Maître de Bataillé.
 Que se moqué & se ri de canaillé
 A bein fai vi pe on Defando nay
 Qu'il étivé Patron de Genevois,
 Y font venu le doze de Decembro
 Pai onna nai assé nairé que d'ancro,
 Y étivé mille six cent & dou
 Qu'y veniron parla on pou troi tou.
 Pé onna nai qu'étivé la pe nairé
 Y veniron y n'étai pas pé bairé,
 Y étivé pé pilli noutre maison,
 Et no tûa sans alcuna raison.
 Petis & grans ofisen sevegnancé
 Pai on matin de na bella Demanzé
 Et pai on zeur qui fassivé bein fray,
 Sans le bon Di nos étivon tos pray.
 On vo dera qu'étay celé canaillé
 Lou Savoyar contre noutre mouraillé
 Trai échelle on dressia on planta,
 Et par iqué dou cent y sont monta
 Etant entra veniron à Courdegarda,
 Yò y firon onna rude montade,
 Il avivon tenaillé & marté
 Qu'étivon fay avoi du bou-n-acier.
 Pai arraci lou clious & lé faraillés
 To lou ferreu & tota la faraille,
 Qui rencontravon on de pari endray,
 Et qui boutavon pé n'étre pas surpray
 On Etablio qu'il avivon forcia
 Yé d'on petad qu'il avivon teria
 Y coudavon déza étra sçeveau,
 Mais y n'étivon pas assé monta haut.
 Se Altesse dessus peïnssa étivé
 Yon d'entr'leu corre de grand ly dire
 Que le pétard avai fai se èfour,
 Qu'on alavé fare entra to le grou.
 Il avivon dé Lanterne chordé;
 Y contrefasson celé grouché grenollié
 Y étive pair ala & pai veni,
 Sans que jamais nion lou pu décrevi,
 Pico vegnai avoai grand hardieffe
 Pé fare vi qu'il avai de l'adresse,
 Y volivé la Pourta petarda
 Yet-iqué yo y fut bein atrapa.
 Y volivé fare de tala fourta,
 Qu'are volu tot'èfondra la pourta
 Et l'are met pé brelode & bocon
 Poi far'alla tot drai dessus le pont.
 Lou pon levi y lou arion bassia
 Arion outa tot ce quar'empassia,
 Pé far entra l'Escadron de Savoi
 Vo lou verri bein tout en défarroi.
 Car on Sendar qu'aperçù tot fouzicé
 To bellaman bouta ba la Coulisse
 Poi va cria qui se faillai arma
 U attraman no farion tos tûa.
 Y fut chaplia queme de lès harbeté
 Poi enfela queme dés aliuté
 Y fut creva queme on fier crapio
 Et poi chaplia queme dés attrio.
 Draï à Clossi'on va sèna l'allarma;
 En mémo tems on cria alarma allarma
 De to endrai on vi de zan sourti,
 Que desivon y faut vaic'ru mourri.
 Il alaron prontaman fu la Treillé
 Yon d'entre leu savai déza l'adressé,
 Et fit ala queri dé mantelet
 Pé s'en servi quemen don parapet;



Y roulavon d'onna tala furia
 Et pai bonheur il étivon enrouillia
 Y fassivon encora mai de bruit
 Qu'on bovairon ato cin cent chouarri,
 Pécé moyan ont prit le Courdegarda
 Yò l'ennemi fassivé bouna garda
 Le salu bein quitta é Genevois
 U dés honneur de tota la Savoi.
 Lou Savoiard vito priron la fruita
 Quand y viron renversa la marmita
 Yò il avion bouta coira a deina
 Pé tò celeu qu'il avion amaina.
 Il alaron vito à la Tartassé
 Yò l'ennemi criavé de gran razé
 Vive Espagne, arrive vive Savoi
 Y est orandrai qu'on tain lou Genevoi.
 Lou Genevoi qu'avion grand corazo,
 Firon bein vi qu'il étivon dé bravo,
 De se battre contré dé zan arma
 Dai le menton jusqué à leu cholard.
 On entendai celi vipère Alexandre,
 Que desivé y ne vo sau ran crandre
 La mous enfans dépassi de monta
 En Paradi ze vo fait tò alla.
 Son Altesse en granda diligencé
 Onna Pousta manda u Ray de France
 Que Zeneva il avivé suprai
 Que cela nai il y faré son liai.
 Vantre-cin-gri, ce di le Ray de Francé
 Que Zeneva se fayé lassia prendré
 La mon Cousin s'y est troi hazarda
 Y ne pourra pas guéro la garda.
 En mémo tems onna lettra arrivé
 Que le couda faré creva de riré
 Que desivé lou Savoiard son pray,
 Lou Genevoi lou pendon orandrai.
 Mais veïssia bein dès atres épénoïssé
 Quan y viron leu trai échellé rotté
 Y ne povion décentré ne monta
 Yet-iqué yo y furon bein domta.
 Y fut alors qu'il euron la reveria
 Dé Genevoi y choantiron l'épia
 Que frinnavé denna belle façon
 Y savion bein joui de l'espardon.
 On Savoiard uprai de la Mounia
 Y fut tûa d'on grand coup de marmita
 Qu'onna fenna l'y accouilla dessus,
 Y tomba mort frai & rai étendu.
 Treizé on en prit qu'érieron to envia
 Que desivon de no ossi pedia
 To en coudan qu'en payan leu rançon;
 Retornerion saquion dans leu maison.
 Mais le Conseil en granda diligencé,
 Fit leu procez, prononça leu sentancé
 Qui farion to pandu & étranglia,
 Dessu l'Ouyé celi beau Beluard.
 Vaïssia veni Messieurs de la Justice
 Et le Sceuti que quemença à dire
 La Bravada va cria Tabazan
 Ouai sans falli Monsieur zi vai de gran.
 Te ne sça pas y a bein de la besogné
 Y font treizé qu'aron de la vargogné
 Y lou faut to pandre & étranglia
 Dépace té que ze m'en voi alla.
 Y faut bouta de l'oudré à la potencé
 Et poi avai dé courdé à suffisancé
 Pé lou glietta & lou bein garotta
 Qui ne poission, ne veri, ne torna;





Vaiqua parquè tote cela canaillè ,
Recheuta tant vitou noutre mourailles
En recheutan y se rontion le cou
Pai se garda du Borrio le lincou.

On acouilla de la palié enfarayé
Dan lou Fossé , que bein lou allemavé
Par tô faquion pregnivon gran pliaisi
De lou vitò de frayeur étarti.

En attendan y demanda von gracé
E priyvon Noutra Dama de Gracé
Y fassivon le segno de la croay ,
Pè se faré pacha la fraid dé day ,

Y delivon de no ossi pedia ,
No vo prien de no chauva la via :
Y é tai Sona & poité Chaffardon ,
Que ne poviron zein avai de pardon ,
Y a vouai voui zeur que dedan céta Vella

On Préridan de Chamberi la Bella
Que vegnivé fare le marmiton
Fasai samblian de rafiré l'union.

Vos aria forcia fenné & felié
Poi aria pray leu pe bellè dépoillè
Et poi après vo lés aria tua
Lou menistiro vo lou aria brula.

Dé Menistiro qu'évion lou pe jouanno
Vo lous to aria enffanna ensemblio ,
Deglian Roma vo lous aria maina
Pé lou montra à sa Santanita.

E Cardinaus & à la Cardinaillè
E Evéqué & à la Cafardaillè ,
Que lou arion écorcia to vif
Su lou farbon y lous arion ruti.

Pé lou Seigneur vo aria fai la fêta
Vo lou aria à to copa la teta
Et poi faria entra dans leu maison ,
Et de leu bein aria prai à foaison.

Vos avia dai pé devant Se Altesse
Que vos n'aria pedia ne tendressé
Que vo volia tua grand & peti
Nos étrianglia & faré to mourir.

On vo bâra dé courdé aprestayé
Que faron bein torduè & bein felayé
Ubein petou chalade de Gascon ;
La Courd û cou pai dezo le manton.

Tabazan vein avouai sa bella barba
En leu fafan onna grand capellada
Y tenivé son sapé à la man
Que veni vo faré icè Galan.

No venivon pé faré santa Messa
A San Pirou , le pliè haut de la Vela
A San Zervai & poi à San Zarman
Ouai-san-failli, Monfu le Tabazan.

Pacha devant ze vo la derai bella
Quand vo fari û sonzon de l'échella
U bein petou y fara lou corbai
Vaide vo-pas qui vos attendon lai.

En vaiquia zà onna tarribla tropa ,
Lou vaid-vo lai qui sont assemblia ora
En vo mezan y fanteron cro cro
Vo chouanti bein lé ravé û barbo.

Y delivon : Santa Vierzé Maria
Qui vo plaife de no avai pedia ;
Tabazan di la patience me pér
Moda danssi on'allemant'en l'air.

Que derai tai voutron Duc de Savoie
Y meudera le Belluar de l'Oyé ,
Ze crayo bein qui mourra de regret
De vo to vi pendu à on gibet.

Vò devria avai de la vergognè
De me veni bailli tant de besogné
C ze m'en vai vo deveti to nud
Et vo farai à to montra le cu.

Y en avai yon qu'avai la Barba rocha ,
Que fit rire quali tota la tropa ,
Y delivé qui ne volivé pas.

Que m'on valet être tan haut monta ,
Mai tabazan que per dai passiancé
Cheuta dessu , & en après l'étranglié
Morta la béquè & morta le venin
Te ne faré jamais ne ma ne bein.

On leu trova dé beliet dans leu faté
Qu'il avion prai afin qui lou charmassé
Mais le charmo n'évive pas preu fort ,
Pé lou povai empassi de la mort.

Il avion vu cori dé livré blianssé
Dé petité asse bein que dé grandé
Que ne fassion que torna & veri ,
Firon manqua le coeur à Dalbigni.

Y priron onn'a tal'épovanta
Que la Jouanneffe avoi tota sa banda
Vatevile , & le Chevali Dandelot
Fouyvion tô commen font lou levro.

Son Altesse asse bein s'en fouiye ,
Y coudavé qu'après lui on corrivé ,
Dont il étai quem'on dés'espera ,
Ne gassan pliet de quein couter alla

Se dezaî té la pouva matenayé
Ma Nobliesse fara déshonorayé
D'être passa pé la man dé Courtio
Encora pi pé cela du Borrio

Vantre-cin-gri , se di le Ray de France
Lou Hollandoi & le Prince d'Orange
Que deron tai encora lou Angloi :
Y se riron du Grand Duc de Savoie.

Ze fai surprai d'onna granda tristessé ;
D'avai perdu la fleur de ma Nobliesse
Le coeur me manqué veni me secori
Aportamé on pou de Rosoli.

M'en frémerai to cholet dans ma Sambra
La vergogné n'en fara pas se granda
Ze frémerai la pourta du Saté
Qu'on ne verra point de zeur a traver.

Y qué dedan ze farai pénitence
De tranta zeur ne mezerai pedancé
Segne qui fait quaqué rav'u barbo
Tremé de tiu avoi dés'éscargo.

Soixante cha tête il on lassia
Que le Borrio a copa & transsia
Pè lé bouta su dou u trai sevron
Per lè montra à celeu que vudron.

On vo dera que tota la Prétraillè
Pret de Thonon û Covan de Ripaillé ;
Y firon lai leu conspiration
Mais le bon Di rompi leu trahison.

Et a fai vi qu'avoi on pou de paillé
Y povivé renvarsa lé canaillè
Que venivon profana son Saint Nom
Et se moqua de la Religion.

Pé sous enfans il a de tendresse
A bein volu se boutta à la brèche
Et renversa sous ennemi mordan ,
Que vegnivon fare lous arrogant.

Dedan sa man y tain la victoïré
Alui cholet en démorai la gloïré ,
Atô jamais son Saint Nom fai bénit
Amen , Amen , Ainfi , Ainfi , soit-il